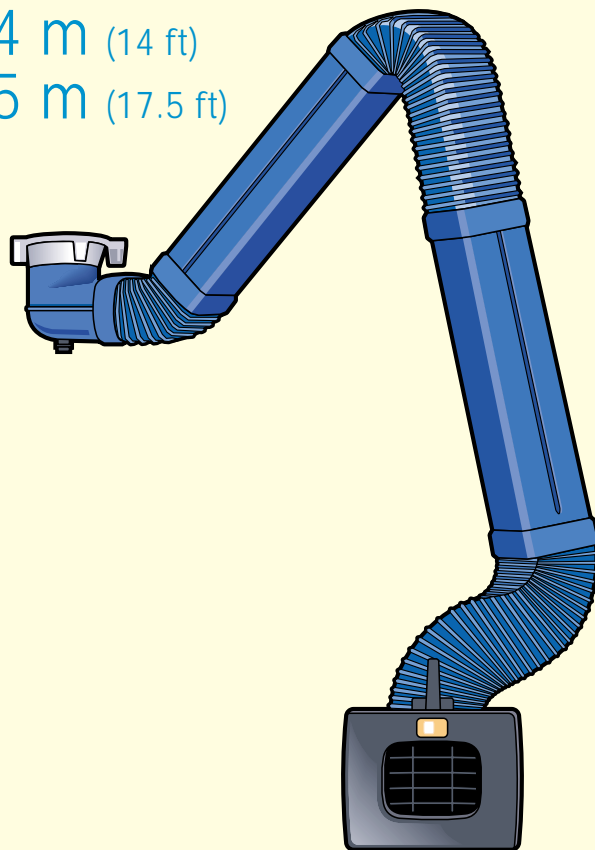


NEDERMAN 5000

3 m (10.5 ft)
4 m (14 ft)
5 m (17.5 ft)



Nederman[®]

Improving your workspace

SER. 531

INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTION
ISTRUZIONE PER L'USO
MANUALE DI ISTRUZIONE
GEBRUIKSAANWIJZING
ASENNUS JA KÄYTTÖOHJE
INSTRUKTIONSMANUAL

No. 148199/01

GB ENGLISH

This product is designed to meet the requirements of the relevant EC directives. To maintain this status all installation, repair and maintenance work must be carried out by qualified personnel using only original spare parts. Contact your nearest authorised dealer or AB Ph. Nederman & Co. for advice on technical service or if you require spare parts.

Declaration of conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the product **Nederman 5000** to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents: EN 292-1:1991, EN 292-2:1991, following the provisions of Directive 89/392/EEC.

IT ITALIANO

Questo prodotto è costruito in conformità alle norme previste dalla direttiva CE. Per conservare queste condizioni, l'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale competente utilizzando ricambi originali. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o AB Ph. Nederman & Co. per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi.

Dichiarazione di conformità

Noi, AB Ph Nederman & Co., dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto **Nederman 5000** al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alla seguente norma o ad altri documenti normativi EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 in base a quanto previsto dalla direttiva 89/392/EEC.

D DEUTSCH

Dieses Produkt wurde unter Berücksichtigung der in den EG-Richtlinien festgelegten Anforderungen entwickelt. Um diesen Qualitätsanforderungen zu entsprechen, dürfen Installationen, Reparatur- und Wartungsarbeiten nur von Fachleuten unter Anwendung von Original-Ersatzteilen ausgeführt werden. Wenden Sie sich bei technischen Fragen oder beim Bedarf von Ersatzteilen an den nächstgelegenen autorisierten Fachhändler oder an AB Ph. Nederman & Co.

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt **Nederman 5000** auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 292-1:1991, EN 292-2:1991, Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EEC.

NL NEDERLANDS

Dit produkt is zo vervaardigd dat het voldoet aan de eisen in de EEG-richtlijnen. Om deze status te behouden mag installatie, reparatie en onderhoud slechts worden uitgevoerd door vakkundig personeel en met gebruik van originele reserveonderdelen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde wederverkoper of AB Ph. Nederman & Co. voor adviezen bij technische service of voor reserveonderdelen.

Overeenkomstigheidsverklaring

Wij, AB Ph Nederman & Co., verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het produkt **Nederman 5000** waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen of andere normatieve documenten: EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 volgens de bepalingen van 89/392/EEC Richtlijn.

FR FRANÇAIS

Ce produit est conçu pour répondre aux normes des directives européennes. Pour maintenir celles-ci, l'installation, la réparation et la maintenance ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié en n'utilisant que des pièces d'origine. Pour toute assistance technique et la fourniture de pièces détachées, veuillez vous adresser à votre revendeur le plus proche ou AB Ph. Nederman & Co.

Déclaration de conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **Nederman 5000** auquel se réfère cette déclaration est conforme à la aux normes ou autres documents normatifs EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 conformément aux dispositions de Directive: 89/392/EEC.

FI SUOMI

Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu täyttämään asianmukaiset EY-direktiivien vaatimukset. Tämän tason säilyttämiseksi on asennuksessa, korjauksessa ja huollossa käytettävä asiantuntevaa henkilöstöä ja alkuperäisiä varaosia. Valmistaja AB Ph. Nederman & Co, maahantuoja Oy Tecalemit Ab ja lähin jälleenvyyjä antavat teknistä neuvontaa ja toimittavat varaosia.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullaamme, että seuraava tuote: **Nederman 5000**, johon tämä vakuutus liittyy, on seuraavien standardien tai muiden normatiivisten asiakirjojen vaatimusten mukainen EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 noudattaen direktiivin määräyksiä 89/392/EEC.

ES ESPAÑOL

Este producto está diseñado y construido para satisfacer los requerimientos de las directivas de la Comunidad Europea que lo abarcan. Para mantener este estado, es necesario que la instalación, reparación y mantenimiento sólo sean efectuados por personal cualificado y utilizando recambios originales. Para asesoría técnica o adquisición de recambios, tengan la amabilidad de ponerse en contacto con el concesionario más cercano o AB Ph. Nederman & Co.

Declaración de Conformidad

AB Ph. Nederman & Co. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la confirmación del producto **Nederman 5000** al que se refiere esta declaración, con las normas u otros documentos normativos: EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 de acuerdo con las disposiciones de Directiva 89/392/EEC.

SE SVENSKA (DANSK DK NORSK NO)

Denna produkt är konstruerad för att uppfylla kraven i de EG-direktiv den omfattas av. För att behålla denna status får installation, reparation och underhåll endast utföras av kompetent personal och med användning av original reservdelar. Kontakta närmaste auktoriserad återförsäljare eller AB Ph. Nederman & Co. för rådgivning vid teknisk service eller vid behov av reservdelar.

Försäkran om överensstämmelse

Vi, AB Ph Nederman & Co., försäkrar (erklærer) under eget ansvar att produkten **Nederman 5000** som omfattas (dekkes) av denna försäkran (erklæring) är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande (normative) dokument: EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 enligt villkoren i (henhold til) direktiv 89/392/EEC.

Nederman® CE

AB Ph. Nederman & Co.
Sydhamnsgatan 2
S-252 28 Helsingborg Sweden
1997-10-01


Magnus Hammarlund, Product Manager

GB ENGLISH

User instructions

The Fume Extractor can be rotated through 360° (4/5 m: 270°) and within its working area the hood can easily be positioned at any point (fig. A).

The hood has the best suction capacity when it is positioned directly against a working bench (fig. B), but can of course be positioned in other ways, for example from above (fig. C). In the hood there is a protective grill which prevents large objects being drawn into the arm. There are also two levers on the hood for adjusting the airflow damper. Recommended air flow for normal welding: 1100 m³/h (650 cfm).

WARNING! The arm must not be used in environments where static electricity could cause explosion.

IT ITALIANO

Istruzione per l'uso

Il braccio 5000 può essere ruotato di 360° (4/5 m: 270°) e la cappa può essere facilmente posizionata in un qualsiasi punto all'interno del raggio di azione (fig. A). La cappa dell'estrattore sviluppa al meglio la propria capacità di aspirazione se appoggiata direttamente sul banco di lavoro (fig. B). Naturalmente la cappa può essere posizionata in altro modo, per esempio sopra il pezzo (fig. C). La cappa è dotata di una griglia di protezione che impedisce l'aspirazione di carta/stracci ecc... Sulla cappa sono presenti due leve per la regolazione della serrandina. Portata d'aria raccomandata in caso di saldatura normale: 1000 mc/h.

NB! Il braccio non deve essere utilizzato in ambienti in cui l'elettricità statica può essere causa di esplosione.

D DEUTSCH

Bedienungsanleitung

Der Absaugarm kann um 360° (4/5 m: 270°) gedreht werden und die Haube kann leicht an die gewünschte Stelle positioniert werden (A).

Die Haube hat die beste Saugleistung, wenn sie direkt an einer Werkbank positioniert ist (B) aber sie kann natürlich auch anders positioniert werden, z.B. oben an der Decke (C). Die Haube hat ein Schutzgitter, das ein Eindringen von Fremdkörpern in den Arm verhindert. Außerdem sind an der Haube zwei Hebel zur Ausrichtung der Drosselklappen angebracht. Empfohlene Luftströmung für normales Schweißen: ca. 1100 m³/h.

WARNUNG! Der Arm darf nicht in einer Umgebung eingesetzt werden, in der durch statische Elektrizität eine Explosion verursacht werden kann.

NL NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

De afzuigarm is traploos instelbaar en kan 360° (4/5 m: 270°) gedraaid worden (A). De arm heeft de grootste zuigkracht indien het mondstuk direct tegen de werkbank (B) geplaatst is. Maar ook andere instellingen zijn mogelijk, bijvoorbeeld van boven (C). In het mondstuk van de Afzuigarm bevindt zich een beschermingsrooster om verstopping in de arm te voorkomen. Op het mondstuk bevinden zich twee knoppen voor de bediening van de smookklep die de luchtstroom vermindert. Voor normale laswerkzaamheden wordt een luchtstroom van 1000 kubieke meter per uur aanbevolen.

LET OPI! De arm dient niet te worden gebruikt in werkomgevingen waar statische elektriciteit explosies kan veroorzaken.

FR FRANÇAIS

Instructions d'utilisation

Le bras d'aspiration pivote sur 360° (4/5 m: 270°) et le capteur peut être placé n'importe où dans la plage de travail (A). Le capteur présente un rendement optimal lorsqu'il est positionné directement contre un plan de travail (B). Le capteur peut évidemment être placé dans d'autres positions, au-dessus par exemple (C). Le capteur comprend une grille de protection empêchant les objets de grande taille d'être absorbés dans le bras. Le capteur est également pourvu de deux clefs permettant d'ajuster le régulateur de débit. Débit d'air recommandé pour un soudage normal: env. 1100 m³/h.

ATTENTION! Le bras ne doit pas être utilisé dans un environnement où l'électricité statique peut provoquer une explosion.

FI SUOMI

Käyttöohje

Savunsiöjän sitä voidaan pyörittää 360 (4/5 m: 270) astetta ja ulottuvuusalueellaan se voidaan helposti asettaa mihin kohtaan tahansa (A).

Savunsiöjän imuhuuva toimii parhaiten, kun se on asennettu niin että laippa lepää suoraan työpöydällä (B). Huuva voidaan asentaa myös toisinkin esimerkiksi kappaleen yläpuolelle (C). Savunsiöjän imuhuuvassa on suojaritilä, joka estää suurempien esineiden joutumisen letkustoon. Imuhuuvassa on myös kaksi kahvaa sulkupellin säätämiseksi. Suositeltava ilmavirta normaalissa hitsauksessa: 1100 m³/h.

VAROITUS! Kohdepoistoletkustoa ei saa käyttää paikoissa, joissa staattisen sähkön takia on räjähdysvaara.

ES ESPAÑOL

Instrucciones de uso

El brazo extractor girarse 360° (4/5 m: 270°) y dentro del área de trabajo la campana puede colocarse fácilmente en cualquier posición (A).

La campana tiene su mayor capacidad de aspiración cuando está apoyada directamente sobre el banco de trabajo (B). Por supuesto, la campana puede colocarse en otras posiciones, por ejemplo, desde arriba (C). En la campana del brazo extractor hay una rejilla que impide la penetración de objetos en el mismo. Hay también dos palancas que permiten el ajuste del caudal de aire. Caudal de aire recomendado para soldadura normal: unos 1100 m³/h.

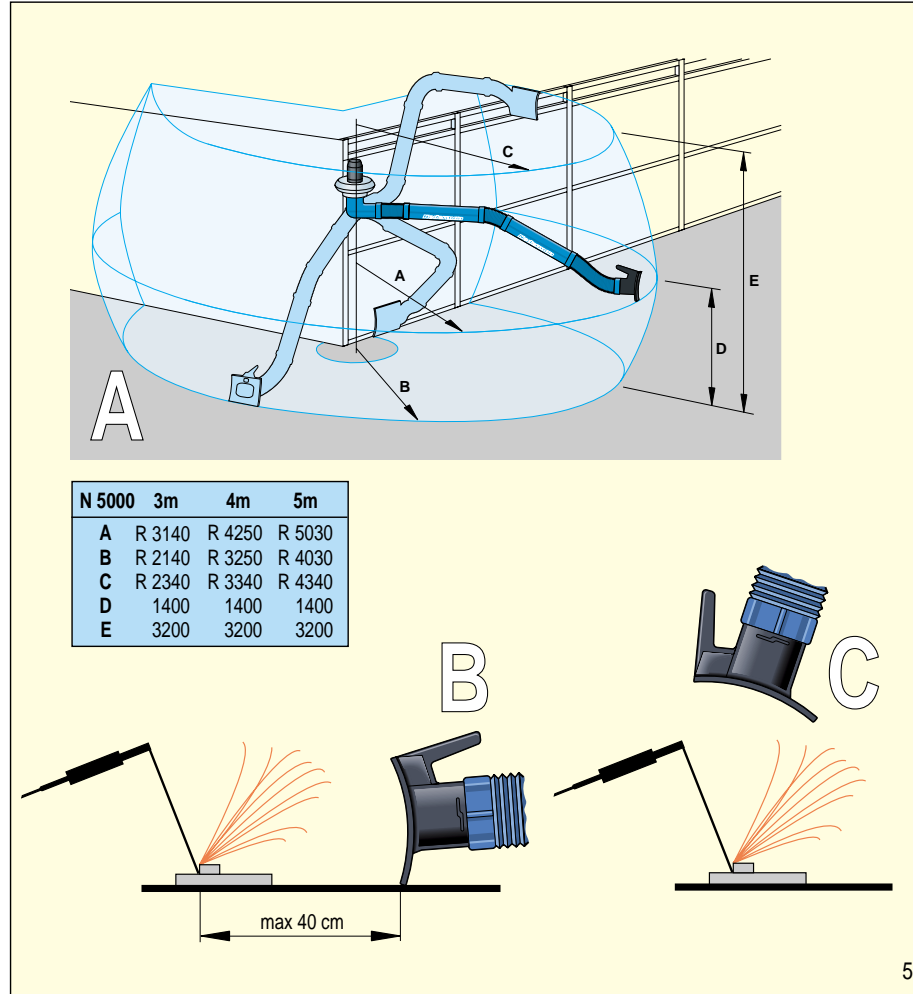
¡ATENCIÓN! El brazo no debe usarse en ambientes donde la electricidad estática pudiera causar riesgo de explosión.

SE SVENSKA (DANSK (DK) NORSK (NO))

Bruksanvisning

Utsugningsarmen är efter montage utbalanserad och huvan kan mycket lätt flyttas till önskad position. Inom sin räckvidd är armen steglöst (trinlöst) inställbar och kan vridas (drejes/vris) 360° (4/5 m: 270°) (bild A). Huvan (hætten) har bäst sugförmåga när den placeras mot en arbetsbänk (bild B) men kan naturligtvis även placeras i andra lägen som rakt ovanifrån (bild C). I huvan finns ett skyddsgaller som förhindrar att trassel och dylikt sugs in i armen. På huvan sitter även två vridreglage (håndtag/spak) för inställning av ett spjäll. Rekommenderad luftmängd: ca. 1100 m³/h.

VARNING (ADVARSEL)! Utsugningsarmen får inte användas i miljöer där statisk elektricitet kan innebära risk för explosion.



GB ENGLISH**Mounting instruction**

The extractor arm can be mounted on wall together with a wall bracket or directly in the flange on for instance other Nederman products. Ensure that the surface, on which to mount the arm, is level and use the wall bracket to mark the holes. Use vibration secured fixing bolts and nuts suitable for the wall material. The bolts must each stand a torque force of minimum: 3 m: 1700 N (375 lbs), 4 m: 3400 N (750 lbs), 5 m: 4800 N (1060 lbs).

Noise level With fan installed, measured according to ISO 11201: 65 - 71 dB(A).

Weight 3 m: 14 kg, 4 m: 20,5 kg, 5 m: 26 kg
10,5 ft: 31 lbs, 14 ft: 45 lbs, 17,5 ft: 57 lbs

IT ITALIANO**Istruzioni di montaggio**

Il braccio estrattore può essere montato a muro utilizzando c'apposita staffa oppure direttamente fissato flangiato su altri prodotti Nederman. Accertarsi che la superficie di montaggio sia piana e segnare i fori utilizzando la staffa. Utilizzare dadi e viti di fissaggio idonei al tipo di muro. I bulloni devono resistere ad un momento torcente minimo di 1700 N (3 m), 3400 N (4 m), 4800 N (5 m).

Livello di rumorosità Con ventola montata, misurato secondo ISO 11201: 65 - 71 dB(A).

Peso 3 m: 14 kg, 4 m: 20,5 kg, 5 m: 26 kg

D DEUTSCH**Montageanleitung**

Der Absaugarm kann mit einer Wandkonsole an einer Wand oder mit Hilfe des Universal-Flansches an weitere Nederman-Produkte montiert werden. Die Auflagefläche des Absaugarmes muß horizontal ausgerichtet sein. Bohrungslocher mit der Wandkonsole markieren. Benutzen Sie vibrationsfeste Schrauben und Muttern, passend zum Wandaufbau. Zugkraft der Verschraubung wenigstens: 3 m: 1700 N/Bolz, 4 m: 3400 N/Bolz, 5 m: 4800 N/Bolz.

Geräuschpegel Mit montiertem Ventilator, gemessen nach ISO 11201: 65 - 71 dB(A).

Gewicht 3 m: 14 kg, 4 m: 20,5 kg, 5 m: 26 kg

NL NEDERLANDS**Montagehandleiding**

De afzuigarm kan worden gemonteerd op de muur met een beugel of rechtstreeks op de flens van bijvoorbeeld andere Nederman producten. Zorg ervoor dat het oppervlak waarop u de arm monteert effen is en gebruik de muurbeugel om de gaten te markeren. Maak gebruik van trillingsbestendige bevestigingsbouten en moeren die zijn afgestemd op het wandmateriaal. De schroeven moeten elk een belasting van 1700 N (3 m), 3400 N (4 m), 4800 N (5 m) aankunnen.

Geluidsniveau Met gemonteerde ventilator, gemeten volgens ISO 11201: 65 - 71 dB(A).

Gewicht 3 m: 14 kg, 4 m: 20,5 kg, 5 m: 26 kg

FR FRANÇAIS**Instructions de montage**

Le bras extracteur peut être monté sur un mur à l'aide d'une fixation murale ou directement à l'aide de la bride sur d'autres produits Nederman. Vérifier que la surface sur laquelle le bras est monté soit bien plane et utiliser les fixations murales pour marquer les trous. Utiliser des boulons et écrous anti-vibratoires convenant à la structure du mur. Les boulons devront tolérer un couple de torsion de: 3 m: 1700 N, 4 m: 3400 N, 5 m: 4800 N.

Niveau sonore Avec ventilateur monté, mesuré suivant ISO 11201: 65 - 71 dB(A).

Poids 3 m: 14 kg, 4 m: 20,5 kg, 5 m: 26 kg

FI SUOMI**Asennusohje**

Imuvarsi voidaan asentaa seinään kiinnikkeellä tai suoraan laipastaan esim. muihin Nederman-tuotteisiin. Varmista, että alusta on sileä ja merkitse reiät seinäkiinnikkeen avulla. Käytä tärinänkestäviä, kiinnityspintaan sopivia kiinnityspultteja. Kaikkien pulttien on kestävä vähintään 1700 N:n (3 m), 3400 N:n (4 m), 4800 N:n (5 m) rasitus.

Äänitaso Puhallin asennettuna, mitattuna ISO 11201 mukaisesti: 65 - 71 dB(A).

Paino 3 m: 14 kg, 4 m: 20,5 kg, 5 m: 26 kg

ES ESPAÑOL

Instrucciones de montaje

El brazo extractor puede ser montado en pared con un soporte de pared, directamente en la brida o en otro producto Nederman. Compruebe que la superficie donde montará el brazo sea plana y utilice el soporte de pared a modo de plantilla. Usar tornillos y tuercas antivibración apropiados para el material de la pared donde va fijado el brazo. Los tornillos deben soportar cada uno una fuerza de torsión de 1700 N (3 m), 3400 N (4 m), 4800 N (5 m) como mínimo.

Nivel de ruido Con ventilador montado, medido según ISO 11201: 65 - 71 dB(A).

Peso 3 m: 14 kg, 4 m: 20,5 kg, 5 m: 26 kg

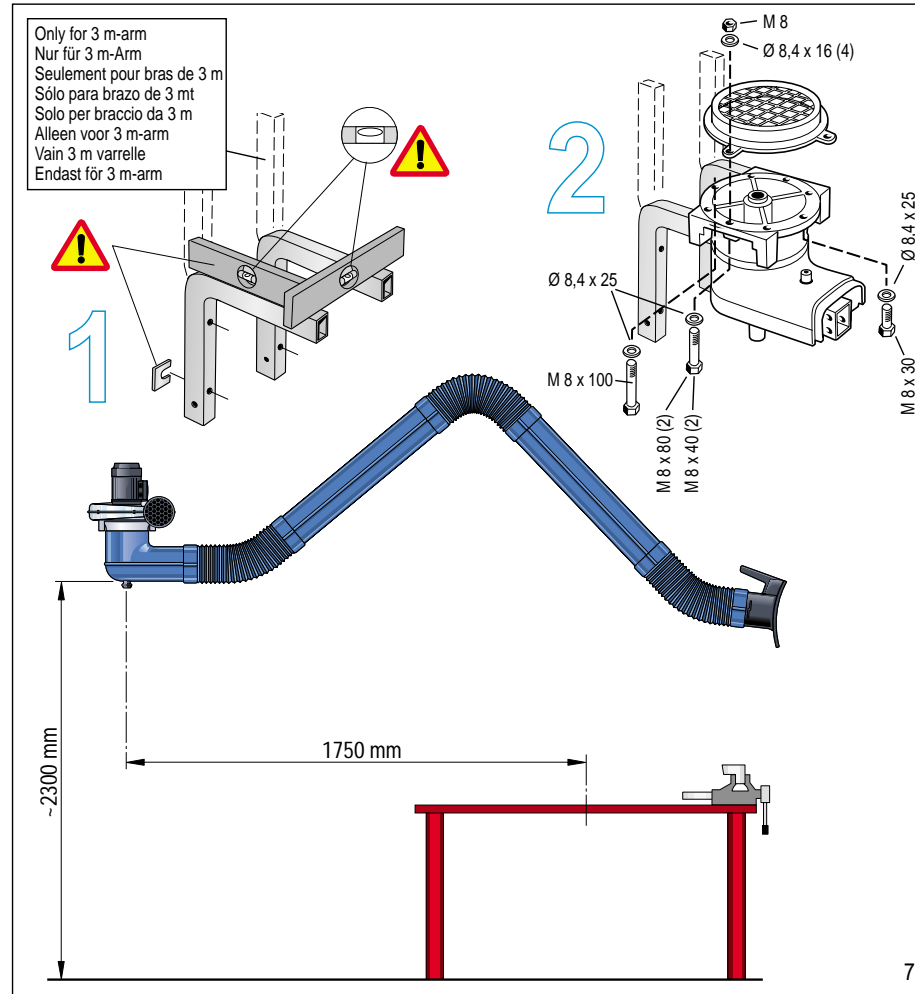
SE SVENSKA (**DANSK** **DK** **NORSK** **NO**)

Montageinstruktion

Utsugningsarmen kan monteras på vägg med stativ eller direkt i flänsen på t ex andra Nedermanprodukter. Se till (sørg for/påse) att underlaget är plant och märk upp håldelningen (hullerne) med hjälp av väggstativet (konsolen). Använd vibrationssäkra fästelement som passar underlaget. Fästbultarna skall vardera (hver især) klara en drag(træk)kraft på minst 1700 N (3 m), 3400 N (4 m), 4800 N (5 m).

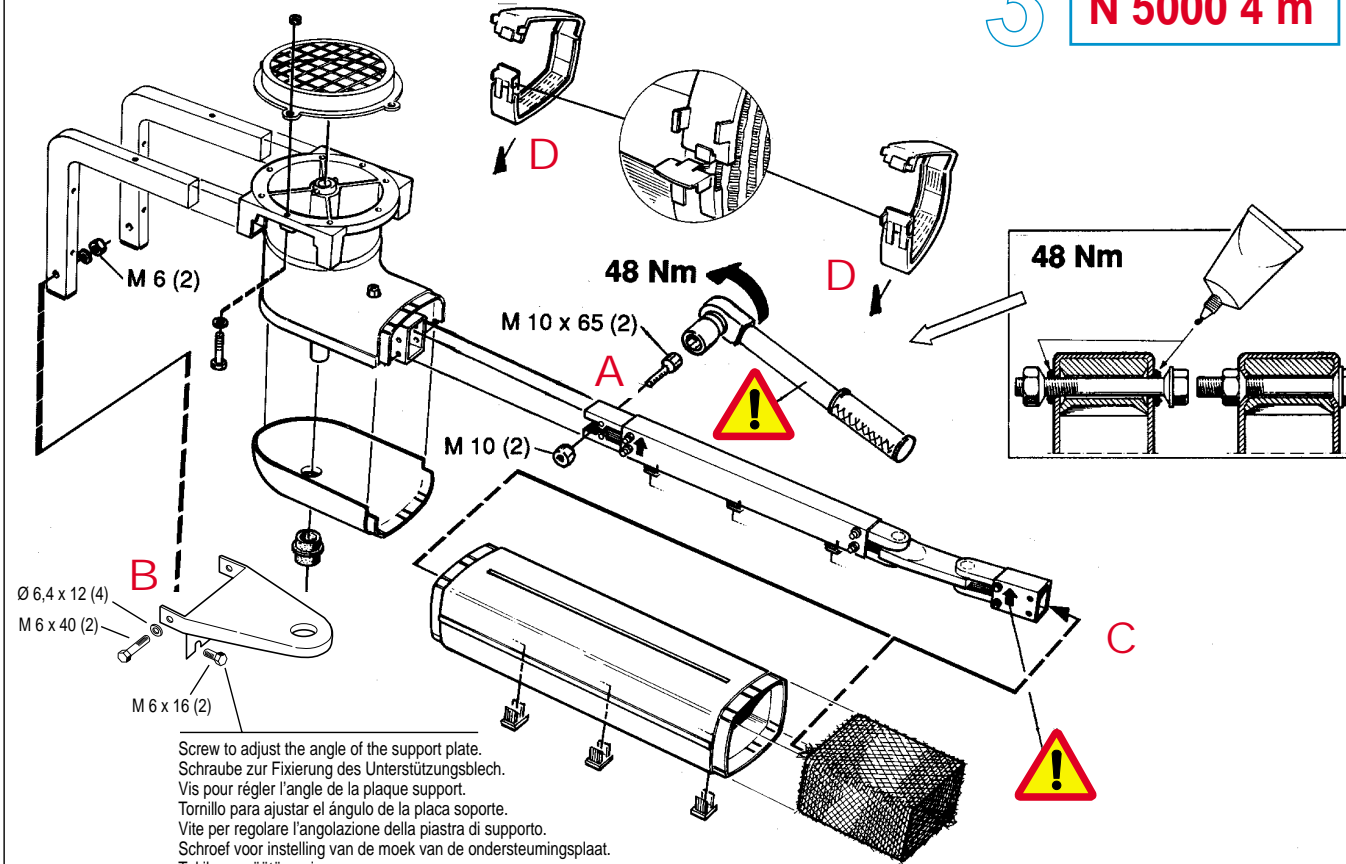
Ljudnivå Med monterad Nederman fläkt (ventilator/vifte), 65 - 71 dB(A) mätt enligt (mått i henhold til) ISO 11201.

Vikt 3 m: 14 kg, 4 m: 20,5 kg, 5 m: 26 kg



3

N 5000 4 m

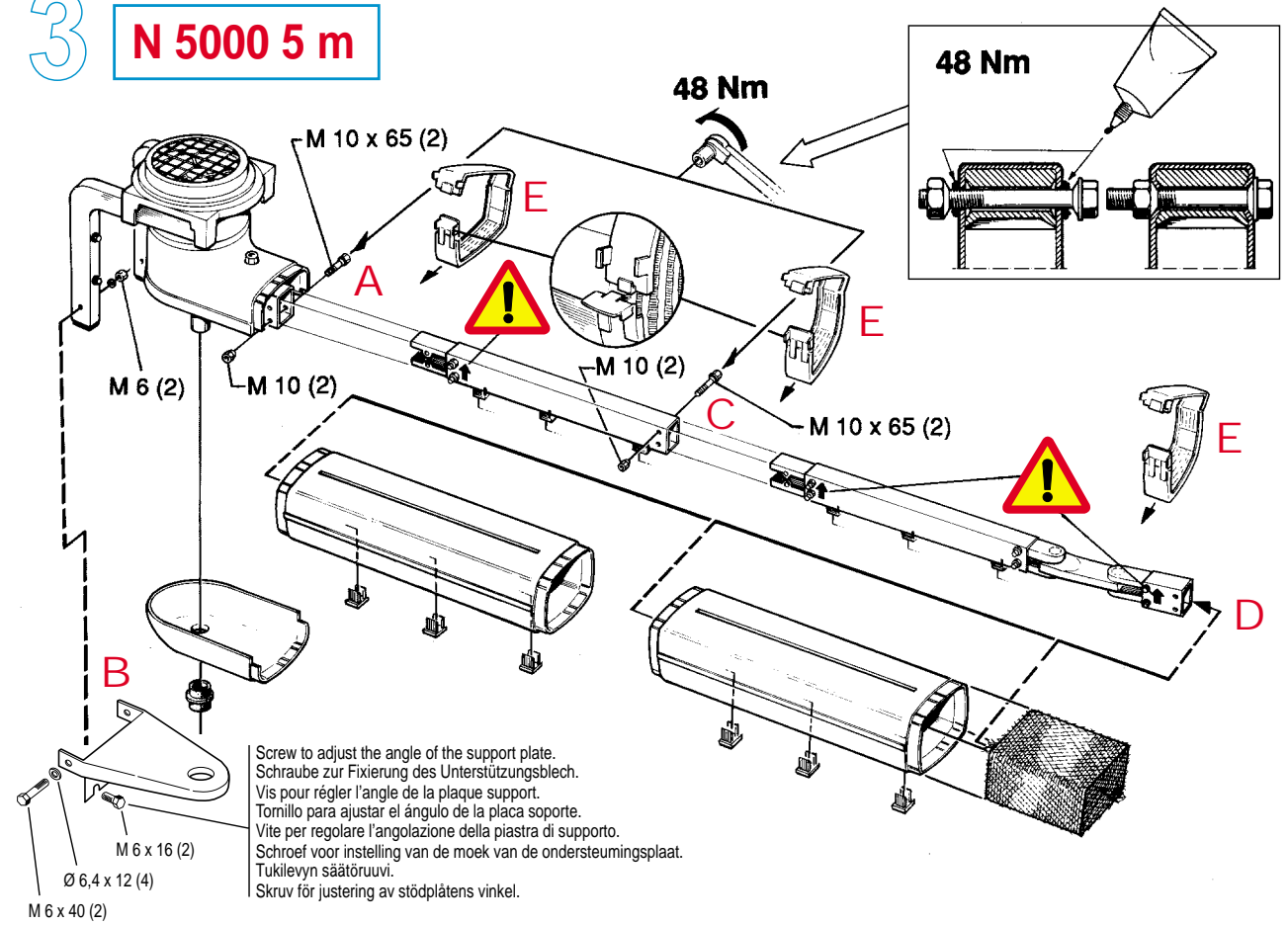


Ø6,4 x 12 (4)
M 6 x 40 (2)
M 6 x 16 (2)

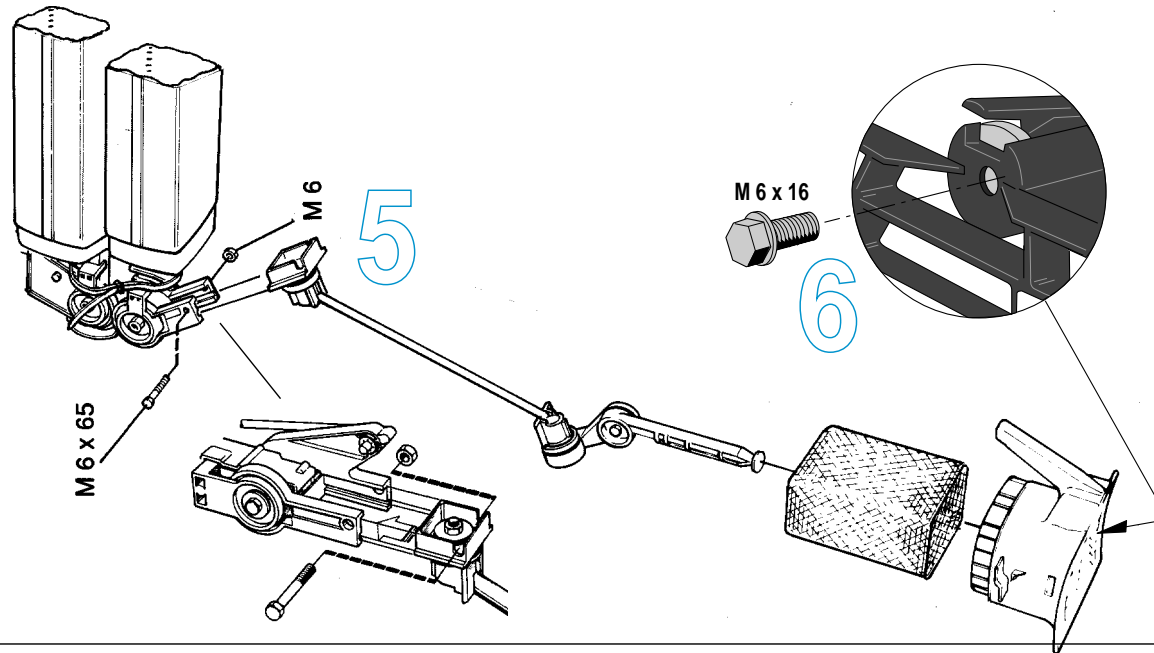
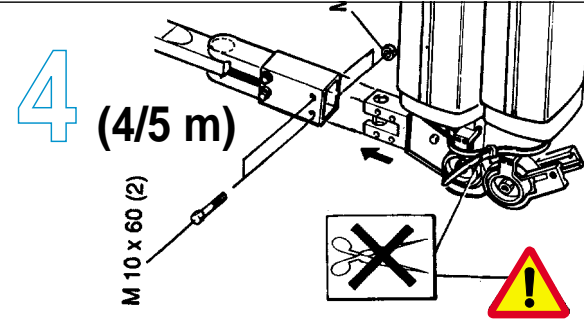
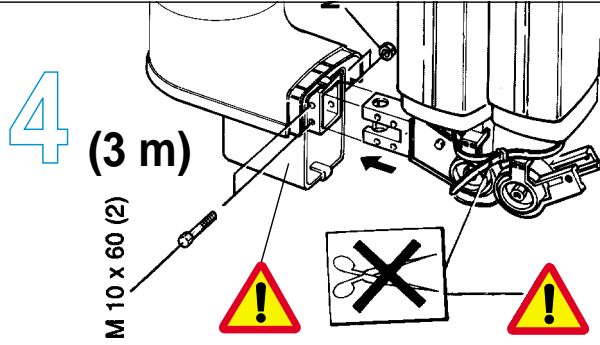
Screw to adjust the angle of the support plate.
Schraube zur Fixierung des Unterstützungsblech.
Vis pour régler l'angle de la plaque support.
Tornillo para ajustar el ángulo de la placa soporte.
Vite per regolare l'angolazione della piastra di supporto.
Schroef voor instelling van de moek van de ondersteuningsplaat.
Tukilevyn säätöruuvi.
Skruv för justering av stödplåtens vinkel.

3

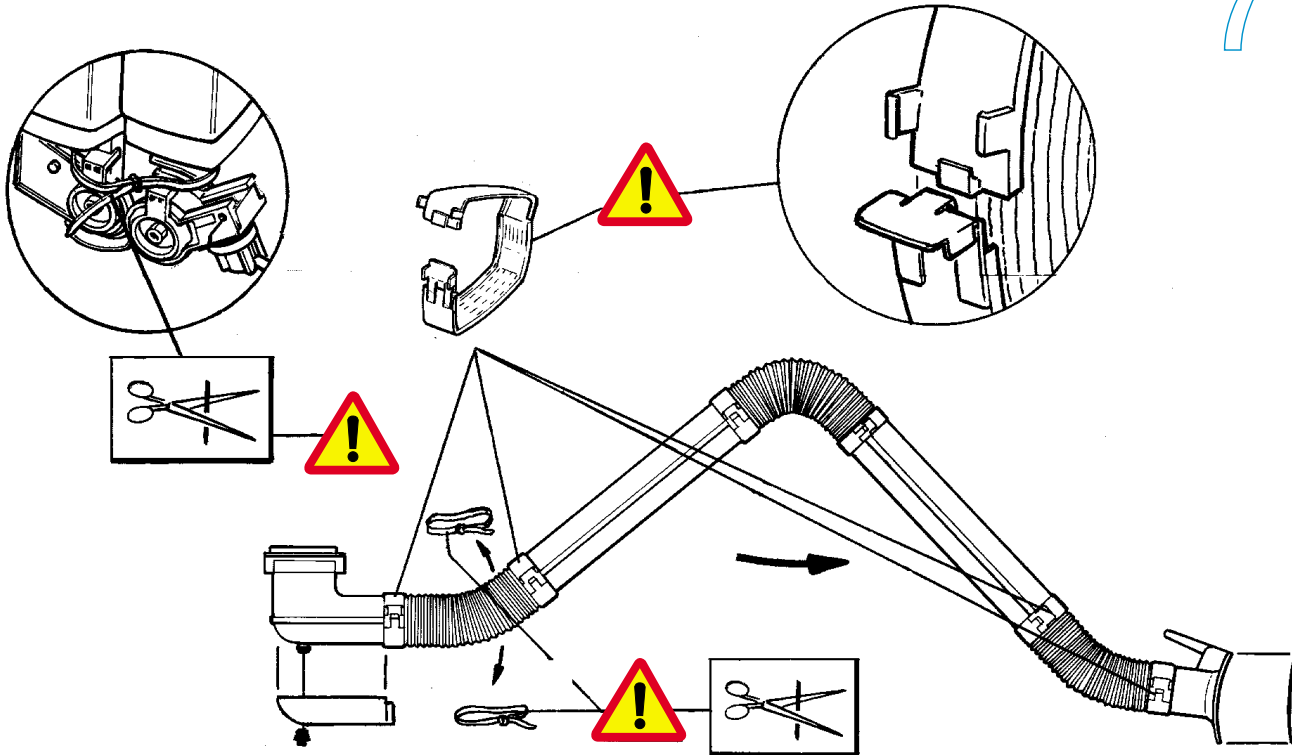
N 5000 5 m



Screw to adjust the angle of the support plate.
Schraube zur Fixierung des Unterstützungsblech.
Vis pour régler l'angle de la plaque support.
Tornillo para ajustar el ángulo de la placa soporte.
Vite per regolare l'angolazione della piastra di supporto.
Schroef voor instelling van de moek van de ondersteuningsplaat.
Tukilevyn säätöruuvi.
Skruv för justering av stödplätens vinkel.



7



GB ENGLISH

Maintenance

(is recommended at least once a year)

- If the Fume Extractor is heavily coated, it may be cleaned with washing detergent and water.
- Check that the hoses are intact. Clean the hoses if they are dirty.
- If necessary change the hoses.
- Check the mounting of the arm on wall or with flange.

D DEUTSCH

Wartung

(wird mind. einmal jährlich empfohlen)

- Ist der Absaugarm stark von Rauchablagerungen verschmutzt, kann er mit Reinigungsmitteln und Wasser gereinigt werden.
- Kontrollieren, ob die Schlauche intakt sind. Schmutzige Schlauche reinigen. Notfalls auswechseln.
- Befestigung an Wand oder Flansch prüfen.

FR FRANÇAIS

Entretien

(rec. au moins une fois par an)

- Si le bras d'aspiration des fumées est fort encrassé, il peut être nettoyé à l'aide d'un détergent ordinaire, dilué dans de l'eau.
- Vérifier que le tuyau est intact et le nettoyer s'il est encrassé. Le remplacer si nécessaire.
- Vérifier le montage du bras sur le mur ou avec la bride.

ES ESPAÑOL

Mantenimiento

(se recomienda una vez al año)

- Si la capa acumulada en el brazo extractor es muy gruesa, puede limpiarse con un detergente corriente y agua.
- Verifique que la manguera esté intacta. Límpiela si está sucia. Cámbiela si es necesario.
- Chequear la sujeción del brazo en pared o brida.

IT ITALIANO

Manutenzione

(da eseguire almeno una volta all'anno)

- Se l'estrattore di fumi è molto incrostato, può essere facilmente lavato con acqua e detersivo.
- Controllare che il tubo sia intatto. Pulire il tubo nel caso in cui sia sporco. Sostituirlo se necessario.
- Controllare il montaggio del braccio sul muro o con la flangia.

NL NEDERLANDS

Onderhoud

(aanbevolen minstens één keer per jaar)

- Bij sterke verontreiniging dient de arm schoongemaakt te worden met water en zeep.
- Controleer of de slang intact is. Maak de slang schoon als ze vuil is. Vervang de slang zo nodig.
- Controleer de montage van de arm op de muur of op de flens.

FI SUOMI

Kunnossapito

(vähintään kerran vuodessa)

- Savunsyöjän kerrostumat voidaan poistaa tavallisella pesuaineella ja vedellä.
- Tarkista, että letku on ehjä. Puhdista letku, jos se on likainen. Vaihda letku tarvittaessa.
- Tarkista imuvarren kiinnitys seinään tai laippaan.

SE **DK** **NO**

Skötsel (vedligeholdelse)

(rekommenderas minst 1 gång per år)

- Vid kraftig nedsmutsning skall utsugningsarmen rengöras med hjälp av tvättmedel och vatten.
- Kontrollera att slangarna är hela. Byt (skift) vid behov.
- Kontrollera utsugningsarmens infästning på vägg eller i fläns.

GB ENGLISH**Spare parts**

When ordering parts always state:

- Part no. and control no. (from the type label of the product).
- Detail no. of the spare part and the name (as per list below).
- Quantity of the parts required.

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| 1. Swivel incl. casing | 15. Brake assembly |
| 2. Ducting, set | 16. Hood latch |
| 3. Swivel casing, set | 17. Parallelogram, complete |
| 4. Hose, 1250 mm | 18. Adapter |
| 5. Hood | 19. Outside link, set |
| 6. Flange | 20. Ducting holder, set of 3 |
| 7. Lower arm | 21. Hose protector |
| 8. Hose, 800 mm | 22. Support plate (4/5 m) |
| 9. Hose, 450 mm | 23. Ducting lock, set of 3 |
| 10. Hose clip, pair | 24. Spring retainer |
| 13. Damper | |

IT ITALIANO**Parti di ricambio**

Quando si ordinano citare sempre:

- Il numero di codice e il numero di controllo (indicati su targhetta adesiva)
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome.
- Quantità desiderata di ricambi.

- | | | |
|-------------------------|---|----------------------|
| 1. Raccordo orientabile | 13. Smorzatore | 24. Graffa per molle |
| 2. Carter, set | 15. Freno di serraggio | |
| 3. Carter, set | 16. Attacco bocca | |
| 4. Tubazione, 1250 mm | 17. Pantografo completo | |
| 5. Cappa | 18. Adattatore | |
| 6. Flangia | 19. Set di snodi | |
| 7. Braccio | 20. Fermi in plastica, set di tre pezzi | |
| 8. Tubazione, 800 mm | 21. Salvatubo | |
| 9. Tubazione, 450 mm | 22. Piastra di supporto (4/5 m) | |
| 10. Raccordo (2) | 23. Tappi di bloccaggio, set di tre pezzi | |

FRANÇAIS ESPAÑOL SUOMI SVENSKA DANSK NORSK - PAGE 14

D DEUTSCH**Ersatzteile**

Bei der Bestellung immer angeben:

- Modell- und Kontrollnummer (s. Typenschild).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (s. Liste unten).
- Anzahl erforderlicher Ersatzteile.

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Drehgelenk inkl. Gehäuse | 15. Bremsen, Satz |
| 2. Halbschalen-Satz | 16. Haubenhalter |
| 3. Gehäuse-Satz für Drehgelenk | 17. Parallelogramm |
| 4. Schlauch, 1250 mm | 18. Anschlußstutzen |
| 5. Haube | 19. Äussere Gelenke, Satz |
| 6. Flansch | 20. Halbschalen-Halterungsset (3 Stk) |
| 7. Arm | 21. Schlauchschutz |
| 8. Schlauch, 800 mm | 22. Unterstützungsblech (4/5 m) |
| 9. Schlauch, 450 mm | 23. Halbschalen-Schloß (3 Stk) |
| 10. Schlauchkupplung, 2 Stück | 24. Federhalter |
| 13. Drosselklappe | |

NL NEDERLANDS**Reserveonderdelen**

Geef bij het bestellen het volgende aan:

- Het artikelnummer en het controlenummer (zie typeplaatje).
- Het detailnummer en de benaming van het onderdeel (zie lijst).
- Het aantal benodigde onderdelen.

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. Scharnier met behuizing | 13. Smoorklep |
| 2. Kanaal, set | 15. Rem, set |
| 3. Scharnierbehuizing, set | 16. Moundstukhouder |
| 4. Slang, 1250 mm | 17. Parallelogram |
| 5. Mondstuk | 18. Aansluitstuk |
| 6. Flens | 19. Uitwendig scharnier |
| 7. Onderarm, compleet | 20. Kanaal houder (x 3) |
| 8. Slang, 800 mm | 21. Slang bescherm |
| 9. Slang, 450 mm | 22. Beugel (4 / 5 m) |
| 10. Slangklemmen (2 st.) | 23. Kanaal houder (x 3) |
| | 24. Veer houder |

FR FRANÇAIS**Pièces de rechange**

Lors de la commande toujours spécifier:

- Numéro modèle et de contrôle (sur la plaque signalétique).
- Numéro et désignation de la pièce détachée (voir liste).
- Quantités des pièces requises.

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Coude pivotant | 15. Dispositif de freinage |
| 2. Carénage, jeu | 16. Axe de fixation de la hotte |
| 3. Carénage coude, jeu | 17. Parallélogramme |
| 4. Gaine de lg 1250 mm | 18. Collerette de raccordement |
| 5. Hotte | 19. Joint, jeu |
| 6. Flasque | 20. Support de carénage, jeu de 3 pièces |
| 7. Prolonge fixation hotte | 21. Protection de tuyau |
| 8. Gaine de lg 800 mm | 22. Plaque support (4/5 m) |
| 9. Gaine de lg 450 mm | 23. Fixation (jeu de 3 pièces) |
| 10. Raccord de tuyau, la paire | 24. Attache du ressort |
| 13. Clapet | |

FI SUOMI**Varaosat**

Varaosia tilattaessa ilmoita aina:

- Mallinumero ja tarkistusnumero (ks. tyyppikilpi).
- Varaosan osanumero ja nimike (ks. alla oleva taulukko).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

- | | |
|--|---|
| 1. Kääntyvä runkokäyrä | 13. Sulkupelti |
| 2. Putkisarja | 15. Kitkanivel |
| 3. Kääntyvän runkokäyrän kotelo | 16. Imuhuuvan kiinnitin |
| 4. Nivelletku, 1250 mm | 17. Tasapainotettu jousimekanismi |
| 5. Imuhuuva | 18. Liitoskappale |
| 6. Laippa | 19. Ulkonivelet (sarja) |
| 7. Kannatinvarsi | 20. Kanavaputken pidin, 3 kpl:een sarja |
| 8. Nivelletku, 800 mm | 21. Letkun suojuus |
| 9. Nivelletku, 450 mm | 22. Tukilevy (4/5 m) |
| 10. Nivelletkun kiinnittinsalpa (pari) | 23. Asennuslevy, 3 kpl:een sarja |
| 14 | 24. Jousenpidike |

ES ESPAÑOL**Piezas de repuesto**

Cuando pida repuestos especifique siempre:

- N° del modelo/control fabricación (la placa de características).
- N° despiece del repuesto (en la lista).
- Cantidad de repuestos requeridos.

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Codo giratorio | 15. Embrague |
| 2. Kit conducto | 16. Articulacion fijacion campana |
| 3. Caja, juego | 17. Paralelogramo completo |
| 4. Manguera, 1250 mm | 18. Adaptador |
| 5. Boca | 19. Articulacion salida |
| 6. Brida | 20. Cuelgues conducto, kit de 3 piezas |
| 7. Articulacion | 21. Protector manguera |
| 8. Manguera, 800 mm | 22. Placa soporte (4/5 m) |
| 9. Manguera, 450 mm | 23. Fijaciones, kit de 3 piezas |
| 10. Acoplamiento de manguera (2) | 24. Soporte de resorte |
| 13. Valvula regulacion | |

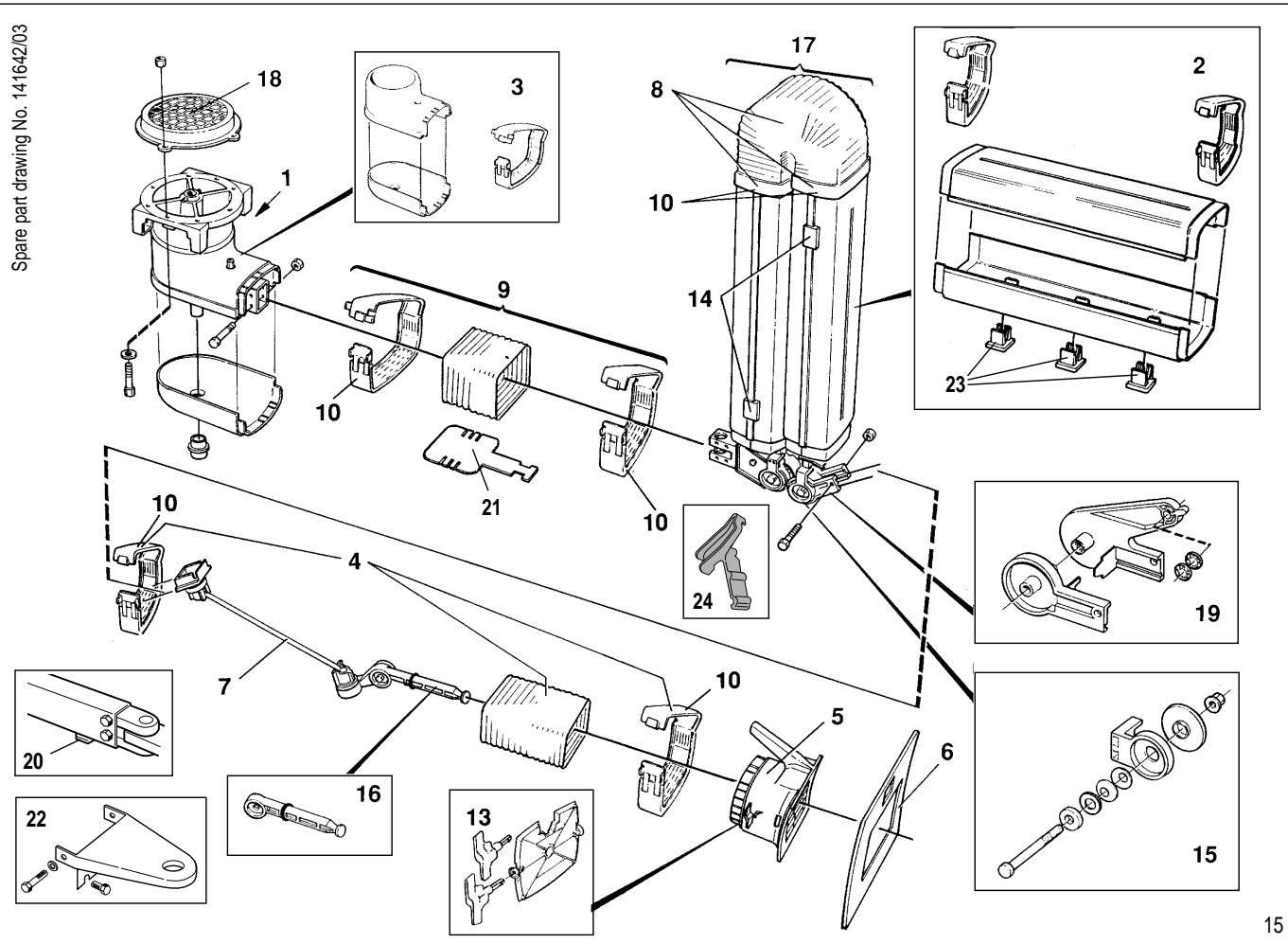
SE SVENSKA (DANSK DK) NORSK (NO)**Reservdelar**

Vid beställning anges (oppgi) alltid:

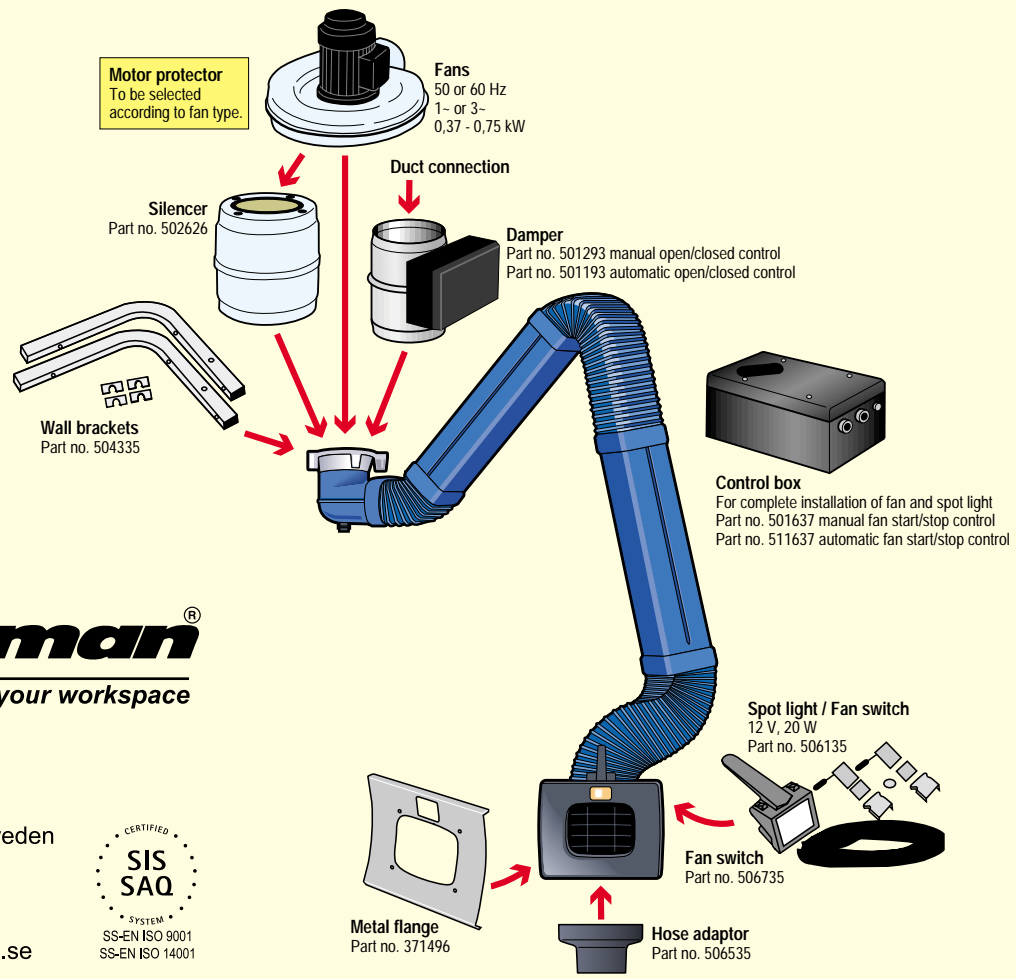
- Artikelnr. och kontrollnr. (se produktens märkskylt (typeskilt)).
- Reservdelens detaljnr. och benämning (betegnelse). Se lista nedan.
- Antal erforderliga reservdelar.

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| 1. Svivel inkl. kåpor | 15. Bromssats |
| 2. Kanalkåpor, sats | 16. Huvfäste |
| 3. Kåpor, sats | 17. Parallelogram, komplett |
| 4. Slang, 1250 mm | 18. Anslutningsstos |
| 5. Huv | 19. Ytterleder, sats |
| 6. Fläns | 20. Kanalfästen, 3 st. |
| 7. Nedre arm, komplett | 21. Slangskydd |
| 8. Slang, 800 mm | 22. Stödplåt (4/5 m) |
| 9. Slang, 450 mm | 23. Kanallås, 3 st. |
| 10. Slanglås (2 st.) | 24. Fjäderfäste |
| 13. Spjäll | |

Spare part drawing No. 141642/03



Accessories
Zubehör
Accessoires
Accessorio
Accessori
Accessoires
Tarvikkeet
Tillbehör



Nederman[®]
Improving your workspace

Manufacturer:
AB Ph. Nederman & Co
Sydhamngatan 2
SE-252 28 Helsingborg, Sweden
www.nederman.se
Tel.: Int. +46 42 18 87 00
Fax: Int. +46 42 14 79 71
E-mail: support@nederman.se

